



**HELPERKNAPP**  
ENG GEMENG MAT AUSSICHT

Nei Tariffer  
fir Drénk-  
an Ofwaasser

[www.helperknapp.lu](http://www.helperknapp.lu)

# Virwuert



**Paul MANGEN,**  
Buergermeeschter



**Ben BAUS,**  
Schaffen



**Emile SPLICKS,**  
Schaffen

# Préface

Léif Biergerinnen a Bierger,

No méi wéi 12 Joer, war et dëst Joer fälleg – mir hu missen eis Tariffer fir Drénk- an Ofwaasser upasse fir konform zum modifizéierten Waassergesetz vum 19. Dezember 2008 an zum Gemengegesetz ze ginn.

Dës Gesetzer schreibe fir datt Tariffer mussen déi real Käschte vun de Servicer decken, ouni Gewënn ze generéieren, an dat war bei eis säit laangem net méi de Fall.

An dëser Broschür fannt Dir déi genau Erklärunge wisou d'Tariffer hu missen ugepasst ginn a wisou Drénk- an d'Ofwaasser méi deier gi sinn. Doriwwer eraus weise mir lech och genee wéi Béid Tariffer sech zesumme setzen. Zum Schluss sinn 10 konkret Tipps fir am Alldag Waasser a sou mat och Suen ze spueren.

Fir d' Grënn an d'Modalitéite vun de neien Tariffer esou ville Bierger wéi méiglech méi No ze bréngen hu mir dës Broschür a 5 Sprooche verfaasst – Lëtzebuergesch, Franséisch, Däitsch, Englesch a Portugisesch.

Eis Ekippe stinn lech zu Verfügung falls dir nach weider Froen sollt hunn.

Fir de Schäfferot:  
**Paul MANGEN,**  
Buergermeeschter

Chères citoyennes, chers citoyens,

Après plus de 12 ans sans changement, nous avons dû, cette année, adapter nos tarifs pour l'eau potable et l'assainissement des eaux usées afin de respecter la loi sur l'eau du 19 décembre 2008 et la loi communale.

Ces lois imposent que les tarifs couvrent l'ensemble des coûts réels du service, sans générer de bénéfices. Or, ceci n'était plus le cas depuis longtemps dans notre commune.

Dans cette brochure, vous trouverez des explications détaillées sur les raisons de cette adaptation ainsi que sur la composition des nouveaux tarifs pour l'eau potable et les eaux usées. Vous y découvrirez également 10 conseils pratiques pour économiser l'eau – et donc aussi de l'argent – dans la vie quotidienne.

Afin d'expliquer les raisons et les modalités des nouveaux tarifs au plus grand nombre de citoyens, nous avons rédigé cette brochure en 5 langues : luxembourgeois, français, allemand, anglais et portugais.

Nos équipes restent naturellement à votre disposition pour répondre à vos éventuelles questions.

Pour le collège des bourgmestre et échevins:  
**Paul MANGEN,**  
bourgmestre

# Nei Tariffer fir Drénk- an Ofwaasser

**AKRAAFTTRIEDEN:  
1. Juli 2025**

## Firwat ginn d'Waassertariffer ugepasst?

Zu Lëtzebuerg reegelen d'Waassergesetz vum 19. Dezember 2008 (a senger geännerter Form) zesumme mam Gemeengegesetz, datt all Gemeng d'Tariffer fir Drénk- an Ofwaasser festleet. **Dës Tariffer mussen déi real Käschte vun de Servicer decken, ouni Gewënn ze generéieren.** Dofir kënnen d'Präisser vu Gemeng zu Gemeng ënnerschiddlech sinn.

An eiser Gemeng goufen d'Waassertariffer zanter 2013 net méi ugepasst. Tëschenzäitlech sinn d'Käschten, déi mat der Waassergestioun verbonne sinn, awer stänneg geklommen – ënner anerem wéinst méi héije Personalkäschten, Energiepräisser, Materialkäschten an zousätzlechen Ëmweltufuerderungen. Déi aktuell Tariffer decken net méi déi néideg Ausgaben, fir eng nohalteg Waasserversuergung garantéieren ze kënnen. Well d'Präisser méi wéi 10 Joer net ugepasst goufen, huet d'Gemeng en ëmmer méi grousst finanziellt Ongläichgewicht missen droen, während d'Bierger:innen vun avantagéise Präisser profitiert hunn. Dofir ass et elo néideg, d'Tariffer unzepassen, fir d'real Käschten ze decken.

De Gemengerot huet dofir an der **Sëtzung vum 17. Abrëll 2025** decidéiert, déi nei Tariffer fir Drénk- an Ofwaasser anzeféieren.

**Dës goufen den 10. Juni 2025 vum Inneministère approvéiert.**

## Transparent an nohalteg Gestiou

Fir grouss Schwankunge bei de Präisser an Zukunft ze vermeiden, huet de Gemengerot beschloss, d'Tariffer all zwee Joer nei ze evaluéieren. Doduerch kënne se no an no a kloer ugepasst ginn – jee no de richtege Käschtentwécklungen.

## Firwat gétt Drénkwaasser méi deier?

Eis Gemeng versuergt sech zu 95 % selwer mat Drénkwaasser – vun der Quell bis an Äre Krunn. Dës Autonomie ass e grousse Virdeel: Si erlaabt eis, d'Waasserqualität héich ze halen an d'Käschten ënner Kontroll ze hunn. D'Präisser si sou méi kompetitiv am Verglach mat anere Gemengen, déi änlech Waasserreseauen hunn oder op extern Drénkwaasserfournisseure ugewise sinn.

Zousätzlech muss all Gemeng hir Infrastrukture selwer geréieren an ënnerhalen: Entretien, Moderniséierung, Ressourcenschutz an d'Personalkaschte fir d'Anlagen ze bedreiwen a kontrolléieren.

## A wat ass mam Ofwaasserpräis?

D'Behandlung vun Ofwaasser ass och gesetzlech gereegelt an orientéiert sech um Prinzip vum „pollueur-payeur“. Dat heescht: Jiddweree bezilt jee no der Verschmutzung, déi e verursaacht – virun allem fir d'Renegung vum benotzte Waasser.

D'Ofwaasser leeft iwwert d'Kanalisation an d'Kläranlag, wou et no den aktuëllen Ëmweltnorme gereengt gëtt, ier et an d'Natur zeréckgeet. Och hei entsti Käschten duerch d'Bedriewen an den Entretien vun de Systemer, dorënner d'Bäiträg un d'Gemengesyndikater dorënner d'Kläranlagen.

### Facturatioun: Wat muss ech wëssen?

Fir e kloren Iwwergang op déi nei Tariffer ze garantéieren, gouf am 2. Trimester 2025 eng Ofliedung vun de Waasserzieler duerchgefouert. Dat huet eng Opdeelung vum Verbrauch virun an no dem neie Präis erméiglecht.

Déi éischt Rechnung mat den neien Tariffer gëtt am Oktober 2025 geschéckt.

### Wéi setzen sech déi nei „Waasser“-Tariffer fir d'privat Haushälter zesummen?

D'Waasserpräisser (Drénk- an Ofwaasser) bestinn aus engem feste Grondtarif an engem variablem Tarif.

#### FESTE GRONDTARIF:

	Neien Tarif
Drénkwaasser (Haushalt)	10,60 € / mm* / Joer ouni TVA 3%
Ofwaasser	64,00 € / EHm** / Joer steierfräi

#### VARIABLEN TARIF – JEE NO VERBRAUCH:

	Neien Tarif
Drénkwaasser (Haushalt)	3,90 € / m <sup>3</sup> ouni TVA 3%
Ofwaasser	4,50 € / m <sup>3</sup> steierfräi

\* mm = Duerchmiesser vum Waasserzieler; bei de meeschte Stéit sinn et 20 mm

\*\* En normale Privathaushalt entsprécht 2,5 EHm pro Joer

#### RECHENBEISPILL:

En Haushalt mat engem 150 m<sup>3</sup> Verbrauch pro Joer:

- Drénkwaasser: 3,90 € × 150 = 585 € (+ 17,55 € TVA)
- Ofwaasser: 4,50 € × 150 = 675 €
- Fixen Tarif Drénkwaasser: 10,60 € × 20 = 212 € (+ 6,36 € TVA)
- Fixen Tarif Ofwaasser: 64,00 € × 2,5 = 160 €

**Total inkl. TVA: 1.655,91 €**

Rechnung all Trimester: **413,98 € pro Trimester**

### 10 Tipps fir am Alldag Waasser (a Sue) ze spueren

- 1. Fléckt direkt all Leck –**  
e Krunn deen drépst ka bis zu 120 Liter pro Dag verléieren!
- 2. Benotzt Waasserspuesystemer –**  
wéi Waasserdruckbegrenzer oder Spuerduschkäpp.
- 3. Duschen amplaz vu Bueden –**  
eng 5-Minuten-Dusch = 60 l,  
eng Bidden = bis zu 200 l.
- 4. Macht de Krunn zou, wa kee Waasser gebraucht gëtt –**  
z.B. beim Zännwäschen.
- 5. Maacht Är Maschinnen nëmme voll un –**  
Wäschmaschinn & Spullmaschinn.
- 6. Sammelt Reewaasser fir d'Bewässerung vum Gaart.**
- 7. Géisst d'Planze moies fréi oder owes spéit –**  
da verdonst manner Waasser.
- 8. Wielt Planzen, déi net vill Waasser brauchen.**
- 9. Wäsch den Auto an enger Autoswächanlag –**  
déi recycléieren d'Waasser meeschtens.
- 10. Sot et weider – all Geste zielt!**



#### Weider Informatiounen:

Déi detailléiert Tariffer a Reglementer (fir privat Haushälter, Industrie, Landwirtschaft a Gastronomie) fannt Dir op eiser Websäit: [www.helperknapp.lu](http://www.helperknapp.lu)

Fir all Froen, kontaktéiert eis gärten ënner: 28 80 40 1





# Nouveaux tarifs d'eau potable et d'assainissement des eaux usées

**ENTRÉE EN VIGUEUR:  
1<sup>er</sup> juillet 2025**

## Pourquoi les tarifs « eau » changent-ils ?

Au Luxembourg, la loi modifiée du 19 décembre 2008 sur l'eau et la loi communale obligent les communes de fixer les tarifs de l'eau potable et de l'assainissement des eaux usées. **Conformément aux dispositions légales, ces tarifs doivent impérativement couvrir les coûts réels des services, sans générer de bénéfices.** C'est pourquoi les prix de l'eau peuvent varier d'une commune à l'autre.

Dans notre commune, les tarifs actuels n'ont plus été adaptés depuis 2013. Malgré ceci, les coûts liés à la gestion de l'eau ont constamment augmenté pour différentes raisons, à savoir entre autres les hausses de prix de la main-d'œuvre, de l'énergie, des matériaux, et des exigences environnementales. Les tarifs actuels ne suffisent donc plus à couvrir les dépenses engagées pour garantir une gestion durable de l'eau. Comme les prix n'ont pas été ajustés depuis plus de dix ans, la commune a dû faire face à un déséquilibre financier croissant, tandis que les usagers ont bénéficié, pendant cette période, de tarifs avantageux leur permettant de réaliser des économies. Il est donc aujourd'hui nécessaire d'adapter les tarifs afin de couvrir les coûts réels des services liés à l'eau potable et à l'assainissement des eaux usées.

Pour cette raison, le conseil communal était obligé de procéder à une adaptation des tarifs pour l'eau potable et l'assainissement lors de **sa séance du 17 avril 2025.**

**Ces tarifs ont été approuvés par le Ministère des Affaires intérieures en date du 10 juin 2025.**

## Une gestion transparente et responsable

Afin d'éviter à l'avenir des fortes variations des tarifs, le conseil communal a également décidé de réévaluer ces derniers tous les deux ans. Cela permettra d'adapter les prix de manière progressive et transparente, en fonction de l'évolution réelle des coûts.

## Pourquoi les tarifs de l'eau potable augmentent ?

Notre commune gère elle-même 95% de l'approvisionnement en eau potable, de la source jusqu'à votre robinet. Cette autonomie est un atout majeur: elle nous permet de garantir une eau de haute qualité et de maîtriser les coûts en garantissant un prix plus compétitif par rapport aux communes avec des réseaux de distribution comparables et notamment par rapport aux communes dépendantes de fournisseurs extérieurs d'eau potable.

En outre chaque commune est tenue d'une gestion locale de ses infrastructures et des travaux constants: entretien et maintenance des installations, modernisation continue, protection des ressources et s'y ajoutent également les frais de main d'œuvre nécessaires pour contrôler, exploiter et entretenir les installations.

## Et pour les tarifs de l'assainissement des eaux usées ?

Le traitement des eaux usées est également encadré par la loi sur l'eau, selon le principe du pollueur-payeur. Cela veut dire que chacun paie en fonction de la pollution qu'il génère, notamment pour le traitement de l'eau qu'il utilise.

Une fois utilisée, l'eau usée est évacuée via le réseau d'égouts, transportée vers la station d'épuration, puis traitée avant d'être rejetée dans le milieu naturel dans le respect des normes environnementales en vigueur. Là aussi, le fonctionnement et l'entretien de ces installations entraînent des coûts croissants dont la participation aux frais des différents syndicats communaux du domaine de l'assainissement et des stations d'épurations.

### Facturation : ce qu'il faut savoir

Afin d'assurer une transition claire vers les nouveaux tarifs, un relevé des compteurs a été effectué au cours du 2<sup>e</sup> trimestre 2025. Cela a permis de distinguer les consommations avant et après l'entrée en vigueur des nouveaux prix.

**La première facture intégrant les nouveaux tarifs sera envoyée en octobre 2025.**

### Comment se compose la nouvelle tarification « eau » pour les ménages ?

Le tarif de l'eau (eau potable et eaux usées) se compose d'une taxe de base fixe et d'une taxe de consommation variable.

#### TAXES FIXES:

	Nouveaux tarifs
Eau potable (ménages)	10,60 € / mm* / an hors TVA 3%
Eau usée	64,00 € par EHM** / an (non soumis à la TVA)

#### TAXES VARIABLES, SUIVANT CONSOMMATION:

	Nouveaux tarifs
Eau potable (ménages)	3,90 € / m <sup>3</sup> hors TVA 3%
Eau usée	4,50 € / m <sup>3</sup> (non soumis à la TVA)

\* mm = diamètre du compteur d'eau, pour la plupart des ménages celui-ci est de 20 mm

\*\* EHM = équivalent habitant moyen / un ménage privé a 2,5 EHM par an

#### EXEMPLE DE CALCUL :

Un ménage qui a consommé sur 12 mois 150 m<sup>3</sup> d'eau, verra sa facture comme suit:

- Eau potable: 3,90 € x 150 m<sup>3</sup> = 585 € (+ 17,55 € TVA)
- Eau usée: 4,50 € x 150 m<sup>3</sup> = 675 €
- Taxe fixe eau potable: 10,60 € x 20 mm = 212 € (+ 6,36 € TVA)
- Taxe fixe eau usée: 64,00 € x 2,5 EHM = 160 €

**Total (TTC): 1.655,91 €**  
Facture trimestrielle: **413,98 € pro Trimester**

### 10 conseils simples pour économiser l'eau potable et ainsi réduire sa facture

- 1. Réparez les fuites sans tarder**  
Un robinet qui goutte peut gaspiller jusqu'à 120 litres par jour!
- 2. Installez des équipements économes en eau**  
Mousseurs, réducteurs de débit, douchettes économiques...
- 3. Privilégiez les douches aux bains**  
Une douche de 5 minutes = 60l, un bain = jusqu'à 200 l.
- 4. Coupez l'eau quand vous n'en avez pas besoin**  
par exemple pendant le brossage des dents et le savonnage des mains.
- 5. Utilisez votre lave-vaisselle et votre lave-linge à pleine charge**
- 6. Récupérez l'eau de pluie pour arroser le jardin**
- 7. Arrosez vos plantes aux bonnes heures**  
Tôt le matin ou en soirée, pour éviter l'évaporation rapide.
- 8. Choisissez des plantes peu gourmandes en eau**
- 9. Préférez le lavage de voiture en station (car wash)**  
Ces installations recyclent souvent l'eau.
- 10. Sensibilisez votre entourage**  
Parlez-en autour de vous : chaque geste compte!



#### Informations supplémentaires :

Les règlements taxes et le détail des différents tableaux de tarification (ménages privés et secteurs industriel, agricole et Horeca) sont à consulter sur [www.helperknapp.lu](http://www.helperknapp.lu)

**Pour toute question supplémentaire concernant les tarifs vous pouvez nous contacter : 28 80 40 1**





# Neue Trinkwasser- und Abwassertarife

**INKRAFTTRETEN:  
1. Juli 2025**

## Warum ändern sich die „Wasser“-Tarife?

In Luxemburg verpflichten das geänderte Wassergesetz vom 19. Dezember 2008 und das Gemeindegesetz die Gemeinden dazu, Trinkwasser- und Abwassertarife festzulegen. **Diese müssen gemäß den gesetzlichen Vorgaben die tatsächlichen Kosten der Dienstleistungen decken – ohne Gewinnabsicht.** Daher können die Preise von Gemeinde zu Gemeinde variieren.

In unserer Gemeinde wurden die aktuellen Tarife seit 2013 nicht mehr angepasst. Gleichzeitig sind die Kosten für die Wasserbewirtschaftung kontinuierlich gestiegen – unter anderem aufgrund höherer Löhne, Energie- und Materialpreise sowie gestiegener Umweltauflagen. Die aktuellen Tarife reichen daher nicht mehr aus, um die Ausgaben für eine nachhaltige Wasserbewirtschaftung abzudecken. Während die Endverbraucher über zehn Jahre von günstigen Preisen profitierten, ist ein finanzielles Ungleichgewicht entstanden. Es ist daher notwendig, die Tarife anzupassen, um die tatsächlichen Kosten zu decken.

Der Gemeinderat sah sich daher gezwungen, in seiner **Sitzung vom 17. April 2025** die neuen Trink- und Abwassertarife zu beschließen.

**Diese wurden vom Ministerium für innere Angelegenheiten am 10. Juni 2025 genehmigt.**

## Transparente und verantwortungsvolle Verwaltung

Um künftig große Preisschwankungen zu vermeiden, hat der Gemeinderat zudem beschlossen, die Tarife alle zwei Jahre zu überprüfen. So können sie schrittweise und nachvollziehbar angepasst werden – je nach reeller Kostenentwicklung.

## Warum steigen die Trinkwassertarife?

Unsere Gemeinde versorgt sich zu 95 % selbst mit eigenen Quellen – von der Quelle bis zum Wasserhahn. Diese Eigenständigkeit ist ein großer Vorteil: Sie ermöglicht es uns, eine hohe Wasserqualität zu garantieren und die Kosten besser zu kontrollieren – im Vergleich zu anderen Gemeinden mit ähnlichen Trinkwasser Versorgungsnetzen oder Solchen, die auf externe Wasserlieferanten angewiesen sind.

Zudem ist jede Gemeinde verpflichtet, ihre Infrastruktur eigenständig zu verwalten und ständig zu modernisieren: Wartung, Instandhaltung, Ressourcenschutz und das notwendige Personal verursachen laufende Kosten.

## Und was ist mit den Abwassertarifen?

Auch die Abwasserbehandlung ist im Wassergesetz geregelt – nach dem Verursacherprinzip: Jeder zahlt gemäß der verursachten Verschmutzung, also für die Reinigung des verbrauchten Wassers.

Das Abwasser wird über das Kanalisationsnetz zur Kläranlage geleitet, dort behandelt und anschließend unter Einhaltung der geltenden Umweltstandards in die Natur zurückgeführt. Auch hier entstehen laufende Kosten für Betrieb, Instandhaltung sowie die Beiträge an die Abwasser-Syndikate und Kläranlagen.

### Abrechnung – Was Sie wissen sollten

Zur klaren Umstellung auf die neuen Tarife erfolgte im 2. Quartal 2025 eine Zählerablesung. So konnte der Verbrauch vor und nach Inkrafttreten getrennt erfasst werden.

Die erste Rechnung mit den neuen Tarifen wird im Oktober 2025 versendet.

### Neue Wasserpreise für Privathaushalte

Die Tarife setzen sich aus einer festen Grundgebühr und einer verbrauchsabhängigen Gebühr zusammen.

#### FESTE GEBÜHREN:

Dienstleistung	Neuer Tarif
Trinkwasser (Haushalt)	10,60 €/mm* / Jahr ohne MwSt 3%
Abwasser	64,00 € / EHm** / Jahr (mehrwertsteuerfrei)

#### VARIABLEN TARIF – JEE NO VERBRAUCH:

Dienstleistung	Neuer Tarif
Trinkwasser (Haushalt)	3,90 €/m <sup>3</sup> ohne MwSt 3%
Abwasser	4,50 € / m <sup>3</sup> (mehrwertsteuerfrei)

\* mm = Durchmesser des Wasserzählers, bei den meisten Haushalten 20 mm

\*\* in Privathaushalt = 2,5 EHm pro Jahr

#### RECHENBEISPIEL:

Verbrauch eines Haushaltes: 150 m<sup>3</sup>/Jahr

- Trinkwasser: 3,90 € x 150 = 585 € (+ 17,55 € MwSt)
- Abwasser: 4,50 € x 150 = 675 €
- Trinkwasser (fix): 10,60 € x 20 = 212 € (+ 6,36 € MwSt)
- Abwasser (fix): 64,00 € x 2,5 = 160 €

**Gesamtkosten (inkl. MwSt): 1.655,91 €**

**Vierteljährliche Abrechnung: ca. 413,98 € pro Trimester**

### 10 Tipps zum Wasser und Geld sparen im Alltag

- 1. Lecks sofort beheben** – ein tropfender Hahn kann bis zu 120 l/Tag verschwenden!
- 2. Wassersparttechnologien nutzen** – z. B. Druckminderer, Sparduschköpfe
- 3. Duschen statt baden** – eine 5-Minuten-Dusche = 60 l, ein Bad = bis zu 200 l.
- 4. Wasser nur bei Bedarf laufen lassen** – z. B. nicht beim Zähneputzen oder einseifen.
- 5. Spül- und Waschmaschine nur voll beladen nutzen.**
- 6. Regenwasser zum Gießen nutzen.**
- 7. Pflanzen morgens oder abends gießen** – reduziert Verdunstung.
- 8. Wasserarme Pflanzen wählen.**
- 9. Auto in der Waschanlage reinigen lassen** – dort wird Wasser recycelt.
- 10. Sensibilisieren Sie Ihr Umfeld** – jeder Beitrag zählt!



#### Weitere Informationen:

Die vollständige Tariftabelle und die Verordnungen finden Sie online unter: [www.helperknapp.lu](http://www.helperknapp.lu)

Für Fragen kontaktieren Sie uns bitte unter: 28 80 40 1



# New Drinking Water and

# Wastewater Tariffs

**EFFECTIVE AS OF  
1<sup>st</sup> of July 2025**

## Why are the water tariffs changing?

In Luxembourg, the amended Law of 19 December 2008 on Water management and the Municipal Law require municipalities to set the tariffs for drinking water and wastewater. **These tariffs must legally cover the actual costs of the services, without generating profits.** Therefore, prices can vary from one municipality to another.

In our municipality, the current tariffs have not been updated since 2013. Meanwhile, the costs of water management have continued to rise for various reasons, including higher labour, energy and material costs, as well as stricter environmental requirements. The current tariffs are no longer sufficient to cover the expenses required to ensure sustainable water management. As prices have not been adjusted in over a decade, the municipality has faced an increasing financial imbalance, while customers have benefited from favourable rates that helped them save money. It is now necessary to adjust the tariffs to reflect the actual costs of drinking water supply and wastewater treatment services.

For this reason, the municipal council was obliged to adopt new tariffs for drinking water and wastewater in its **session on April the 17<sup>th</sup> 2025.**

**These tariffs were approved by the Ministry of Home Affairs on June the 10<sup>th</sup> 2025.**

## Transparent and responsible management

To avoid significant price fluctuations in the future, the municipal council has also decided to reassess the tariffs every two years. This will allow for gradual and transparent adjustments based on the actual evolution of costs.

## Why are drinking water tariffs increasing?

Our municipality manages 95% of its drinking water supply itself – from the source to your tap. This autonomy is a major advantage: it allows us to ensure high water quality and control costs, offering more competitive prices compared to other municipalities with similar distribution networks or those dependent on external water suppliers.

Additionally, each municipality is responsible for managing its own infrastructure and for carrying out ongoing works: maintenance and servicing of facilities, continuous modernisation, protection of water resources, as well as the labour needed to operate and monitor the systems.

## What about wastewater tariffs?

Wastewater treatment is also governed by the Water Law, under the “polluter pays” principle. This means that everyone pays according to the pollution they generate – in particular for the treatment of the water they use.

Once used, wastewater is evacuated through the sewer network, transported to the treatment plant, treated, and then discharged back into the natural environment in compliance with environmental standards. The operation and maintenance of these systems also generate increasing costs, including the municipality's contributions to intermunicipal wastewater syndicates and treatment plants.

### Billing: What you need to know

To ensure a clear transition to the new tariffs, a meter reading has been carried out during the 2nd quarter of 2025. This allowed us to differentiate between consumption before and after the new prices take effect.

The first bill reflecting the new tariffs will be sent in October 2025.

### What is the new “water” pricing structure for households?

The water tariff (drinking water and wastewater) consists of a fixed basic fee and a variable consumption-based fee.

#### FIXED FEES:

	New Tariff
Drinking water (Household)	€ 10,60 / mm* / year excl. VAT 3%
Wastewater	€ 64,00 / EHm** / year (not subject to VAT)

#### VARIABLE FEES (BASED ON CONSUMPTION):

	New Tariff
Drinking water (Household)	€ 3,90 / m <sup>3</sup> excl. VAT 3%
Wastewater	€ 4,50 / m <sup>3</sup> (not subject to VAT)

\* mm = diameter of the water meter; for most households this is 20 mm

\*\* One private household = 2,5 EHm per year

#### EXAMPLE CALCULATION:

For a household using 150 m<sup>3</sup>/year:

- Drinking water: € 3,90 × 150 = € 585 (+ €17.55 VAT)
- Wastewater: € 4,50 × 150 = € 675
- Drinking water fixed charge: € 10,60 × 20 = € 212 (+ €6.36 VAT)
- Wastewater fixed charge: € 64,00 × 2,5 = € 160

**Total incl. VAT: € 1.655,91**

Quarterly billing: approx. € 413,98 per quarter

### 10 simple tips to save water (and money!)

1. **Fix leaks promptly** – a dripping tap can waste up to 120 L/day!
2. **Install water-saving devices** – e.g. flow restrictors or eco showerheads.
3. **Take showers instead of baths** – a 5-minute shower = 60 L, bath = up to 200 L.
4. **Turn off the tap when not needed** – e.g. when brushing teeth or soaping hands.
5. **Use dishwashers and washing machines only when full.**
6. **Collect rainwater to water your garden.**
7. **Collect rainwater to water your garden.** – early morning or late evening.
8. **Choose drought-resistant plants.**
9. **Wash your car at a car wash** – they usually recycle the water.
10. **Raise awareness around you** – every little action helps!

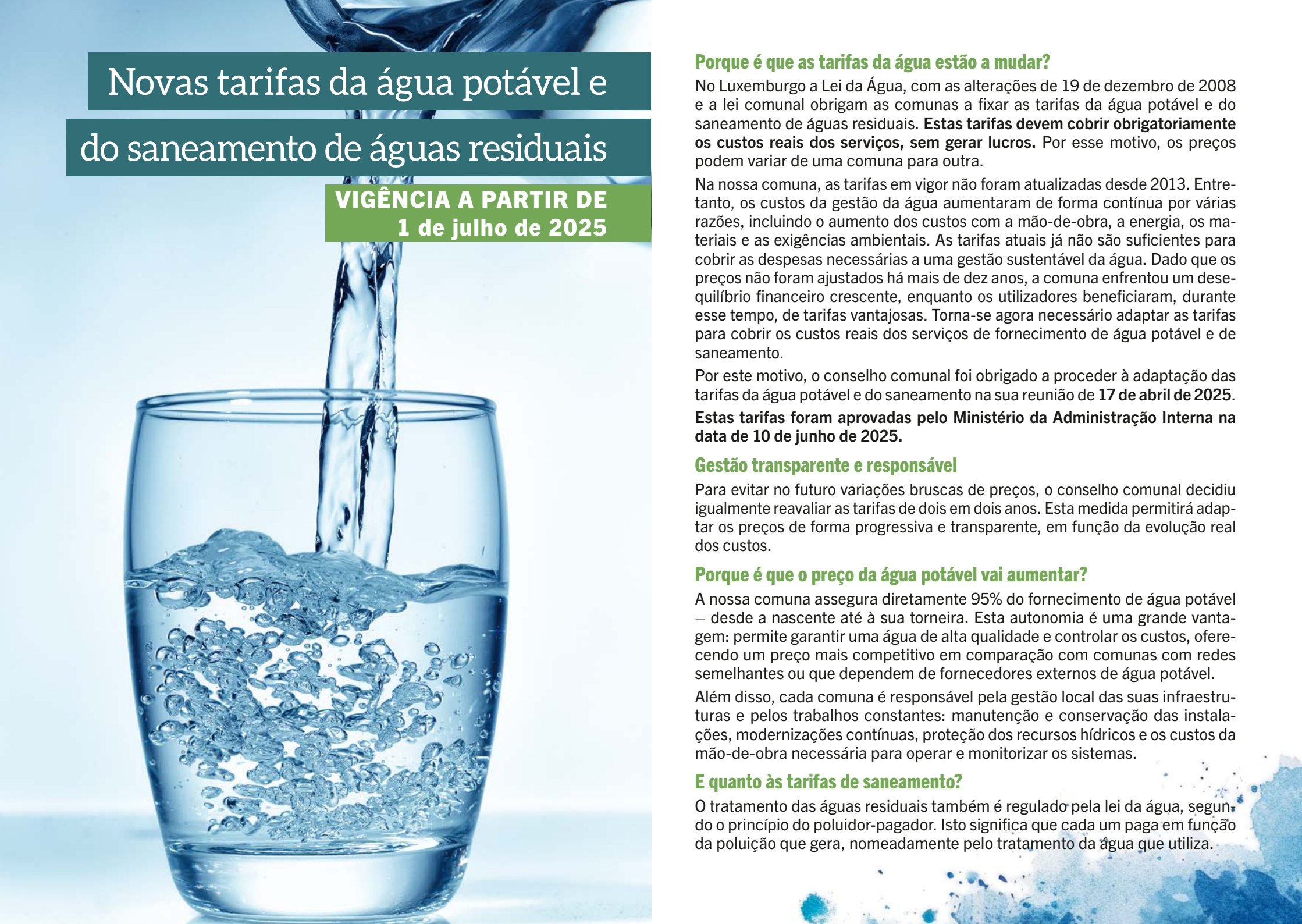


#### More information:

The detailed tariff regulations and rates (for private households, the industrial, agricultural and hospitality sectors) are available on our website: [www.helperknapp.lu](http://www.helperknapp.lu)

**For any further questions about the tariffs, please contact us at 28 80 40 1**



A high-speed photograph of water being poured from a glass pitcher into a clear glass. The water is captured in mid-pour, creating a dynamic splash with many bubbles. The background is a soft, light blue gradient.

# Novas tarifas da água potável e do saneamento de águas residuais

**VIGÊNCIA A PARTIR DE  
1 de julho de 2025**

## Porque é que as tarifas da água estão a mudar?

No Luxemburgo a Lei da Água, com as alterações de 19 de dezembro de 2008 e a lei comunal obrigam as comunas a fixar as tarifas da água potável e do saneamento de águas residuais. **Estas tarifas devem cobrir obrigatoriamente os custos reais dos serviços, sem gerar lucros.** Por esse motivo, os preços podem variar de uma comuna para outra.

Na nossa comuna, as tarifas em vigor não foram atualizadas desde 2013. Entretanto, os custos da gestão da água aumentaram de forma contínua por várias razões, incluindo o aumento dos custos com a mão-de-obra, a energia, os materiais e as exigências ambientais. As tarifas atuais já não são suficientes para cobrir as despesas necessárias a uma gestão sustentável da água. Dado que os preços não foram ajustados há mais de dez anos, a comuna enfrentou um desequilíbrio financeiro crescente, enquanto os utilizadores beneficiaram, durante esse tempo, de tarifas vantajosas. Torna-se agora necessário adaptar as tarifas para cobrir os custos reais dos serviços de fornecimento de água potável e de saneamento.

Por este motivo, o conselho comunal foi obrigado a proceder à adaptação das tarifas da água potável e do saneamento na sua reunião de **17 de abril de 2025**.

**Estas tarifas foram aprovadas pelo Ministério da Administração Interna na data de 10 de junho de 2025.**

## Gestão transparente e responsável

Para evitar no futuro variações bruscas de preços, o conselho comunal decidiu igualmente reavaliar as tarifas de dois em dois anos. Esta medida permitirá adaptar os preços de forma progressiva e transparente, em função da evolução real dos custos.

## Porque é que o preço da água potável vai aumentar?

A nossa comuna assegura diretamente 95% do fornecimento de água potável – desde a nascente até à sua torneira. Esta autonomia é uma grande vantagem: permite garantir uma água de alta qualidade e controlar os custos, oferecendo um preço mais competitivo em comparação com comunas com redes semelhantes ou que dependem de fornecedores externos de água potável.

Além disso, cada comuna é responsável pela gestão local das suas infraestruturas e pelos trabalhos constantes: manutenção e conservação das instalações, modernizações contínuas, proteção dos recursos hídricos e os custos da mão-de-obra necessária para operar e monitorizar os sistemas.

## E quanto às tarifas de saneamento?

O tratamento das águas residuais também é regulado pela lei da água, segundo o princípio do poluidor-pagador. Isto significa que cada um paga em função da poluição que gera, nomeadamente pelo tratamento da água que utiliza.

Depois de utilizada, a água residual é evacuada pela rede de esgotos, transportada até à estação de tratamento, tratada e rejeitada no meio natural em conformidade com as normas ambientais em vigor. Também aqui, o funcionamento e a manutenção das instalações geram custos crescentes, incluindo as contribuições para os sindicatos intercomunais de saneamento e estações de tratamento.

### Faturação: o que precisa de saber

Para garantir uma transição clara para as novas tarifas, foi efetuada uma leitura dos contadores durante o 2.º trimestre de 2025. Isso permitiu distinguir o consumo antes e depois da entrada em vigor dos novos preços.

A primeira fatura com os novos preços será enviada em outubro de 2025.

### Como se compõe a nova tarifa da água para os agregados familiares?

A tarifa da água (água potável e águas residuais) compõe-se de uma taxa fixa e de uma taxa variável em função do consumo.

#### TAXAS FIXAS:

Serviço	Nova Tarifa
Água potável (agregado familiar)	10,60 € / mm* / ano sem IVA 3%
Águas residuais	64,00 € / EHm** / ano (não sujeito a IVA)

#### TAXAS VARIÁVEIS (POR CONSUMO):

Serviço	Nova Tarifa
Água potável (agregado familiar)	3,90 € / m <sup>3</sup> sem IVA 3%
Águas residuais	4,50 € / m <sup>3</sup> (não sujeito a IVA)

\* mm = diâmetro do contador de água; para a maioria dos agregados familiares é de 20 mm

\*\* Um agregado familiar privado = 2,5 EHm por ano

#### EXEMPLO DE CÁLCULO:

Consumo anual de 150 m<sup>3</sup>:

- Água potável:  $3,90 \text{ €} \times 150 = 585 \text{ €} (+ 17,55 \text{ € IVA})$
- Águas residuais:  $4,50 \text{ €} \times 150 = 675 \text{ €}$
- Taxa fixa de água potável:  $10,60 \text{ €} \times 20 = 212 \text{ €} (+ 6,36 \text{ € IVA})$
- Taxa fixa de águas residuais:  $64,00 \text{ €} \times 2,5 = 160 \text{ €}$

**Total com IVA:** **1.655,91 €**  
 Faturação trimestral: aprox. **413,98 € por trimestre**

### 10 conselhos simples para poupar água e reduzir a fatura

1. **Repare as fugas sem demora** – uma torneira a pingar pode desperdiçar até 120 litros por dia!
2. **Instale equipamentos economizadores de água** – redutores de caudal, chuveiros económicos, etc.
3. **Prefira duches em vez de banhos** – um duche de 5 minutos consome ~60 litros; um banho, até 200.
4. **Feche a torneira quando não precisa de água** – a escovar os dentes, ao ensaboar-se, etc.
5. **Use a máquina de lavar loiça e roupa só com carga completa.**
6. **Recolha água da chuva para regar o jardim.**
7. **Regue as plantas de manhã cedo ou à noite** – evita evaporação excessiva.
8. **Escolha plantas resistentes à seca.**
9. **Lave o carro numa estação de lavagem** – estas reciclam a água usada.
10. **Sensibilize quem o rodeia** – cada gesto conta!



#### Informações adicionais:

Os regulamentos e a tabela completa de tarifas (para agregados privados, indústria, agricultura e setor Horeca) estão disponíveis no site oficial da comuna em: [www.helperknapp.lu](http://www.helperknapp.lu)



**Para qualquer questão, contacte-nos através do número: 28 80 40 1**



**HELPERKNAPP**  
ENG GEMENG MAT AUSSIICHT

Telefon: 28 80 40 1

[www.helperknapp.lu](http://www.helperknapp.lu)